

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/206219]

**Sélection comparative néerlandophone  
d'experts techniques HVAC**

La sélection comparative néerlandophone d'experts techniques HVAC (m/f) (niveau B) pour les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique (ANG11049) a été clôturée le 1<sup>er</sup> décembre 2011.

Le nombre de lauréats s'élève à 2.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/206219]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige  
technisch deskundigen HVAC**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige technisch deskundigen HVAC (m/v) (niveau B) voor de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België (ANG11049) werd afgesloten op 1 december 2011.

Er zijn 2 geslaagden.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/206238]

**Sélection comparative néerlandophone  
de laborantins en techniques d'analyse criminalistique**

La sélection comparative néerlandophone de laborantins en techniques d'analyse criminalistique (m/f) (niveau B) pour l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie (INCC) (ANG11067) a été clôturée le 6 décembre 2011.

Le nombre de lauréats s'élève à 2.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/206238]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige  
laboranten forensische analysetechnieken**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige laboranten forensische analysetechnieken (m/v) (niveau B) voor het Nationaal Instituut voor Criminalistiek & Criminologie (NICC) (ANG11067) werd afgesloten op 6 december 2011.

Er zijn 2 geslaagden.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2011/206218]

**Sélection comparative néerlandophone  
d'experts en développement durable**

La sélection comparative néerlandophone d'experts en développement durable (m/f) (niveau A) pour le SPP Développement durable (ANG11824) a été clôturée le 29 novembre 2011.

Le nombre de lauréats s'élève à 5.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2011/206218]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige  
experts duurzame ontwikkeling**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige experts duurzame ontwikkeling (m/v) (niveau A) voor de POD Duurzame Ontwikkeling (ANG11824) werd afgesloten op 29 november 2011.

Er zijn 5 geslaagden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2011/00778]

25 OCTOBRE 2011. — Circulaire GPI 69 concernant le report des congés de 2011 et l'octroi de certains congés en 2012. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 69 du Ministre de l'Intérieur du 25 octobre 2011 concernant le report des congés de 2011 et l'octroi de certains congés en 2012 (*Moniteur belge* du 10 novembre 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2011/00778]

25 OKTOBER 2011. — Omzendbrief GPI 69 betreffende de overdracht van verloven van 2011 en de toekenning van sommige verloven in 2012. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 69 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 25 oktober 2011 betreffende de overdracht van verloven van 2011 en de toekenning van sommige verloven in 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 10 november 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2011/00778]

25. OKTOBER 2011 — Rundschreiben GPI 69 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2011 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2012 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 69 des Ministers des Innern vom 25. Oktober 2011 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2011 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2012.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**25. OKTOBER 2011 — Rundschreiben GPI 69 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2011 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2012**

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure  
An den Herrn Gouverneur des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt  
An die Frauen und Herren Bürgermeister  
An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien  
An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei  
An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information:

An den Herrn Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheits- und Vorbeugungspolitik  
An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei  
Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,  
Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,  
Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,  
Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,  
Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

aufgrund der Vorschläge, die in der Sitzung des hohen Konzertierungsausschusses für die Polizeidienste vom 12.10.2011 (HKA 105) geäußert und besprochen worden sind, finden Sie nachstehend die Richtlinien in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2011 und die Richtlinien für das Jahr 2012 in Bezug auf die verordnungsrechtlichen Feiertage, die vom Generalkommissar oder vom Korpschef gewährt werden, und die Daten, an denen die Ersatzurlaubstage genommen werden müssen.

**1. Übertragung der Urlaubstage des Jahres 2011:**

Im Rahmen der Neubewertung des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste ist beschlossen worden, dass der Jahresurlaub ohne weitere Formalitäten bis zum 1. April des folgenden Kalenderjahres genommen werden kann. Die in Artikel VIII.1 Absatz 2 AEPol/ST7 erwähnte Bedingung für die Verweigerung des beantragten Urlaubs ist folglich nicht anwendbar.

Bis zur formellen Anpassung der diesbezüglichen Verordnungsbestimmungen kann der Jahresurlaub von 2011, der nicht genommen worden ist, von allen Personalmitgliedern der Polizeidienste bedingungslos bis zum 1. April 2012 genommen werden.

Ich möchte zudem unterstreichen, dass die Personalmitglieder, die ihren Jahresurlaub von 2011 aufgrund eines Krankheitsurlaubs (wegen oder nicht wegen eines Arbeitsunfalls oder einer Berufskrankheit) oder eines Mutterschaftsurlaubs während des Zeitraums der Übertragung (1. Januar 2012 bis einschließlich 31. März 2012) nicht vor dem 1. April 2012 haben nehmen können, diesen Jahresurlaub bis zum 1. April 2013 übertragen können. Für weitere Informationen verweise ich Sie auf die Mitteilung DGS/DSJ/A-2010/14916 vom 20. April 2010, die Sie auf der Internetseite [www.poldoc.be](http://www.poldoc.be) einsehen können.

**2. Urlaubskalender 2012:****2.1. Verordnungsrechtliche Feiertage, die von der dafür zuständigen Behörde festgelegt werden**

Zwei verordnungsrechtliche Feiertage werden in Anwendung von Artikel I.I.1 Nr. 19 RSPol vom Generalkommissar beziehungsweise von den Behörden, die er für die föderale Polizei bestimmt, oder vom Korpschef beziehungsweise vom Dienst, den er für die lokale Polizei bestimmt, gewährt.

**Richtlinien für das Jahr 2012:**

Für die föderale Polizei werden die beiden vom Generalkommissar gewährten verordnungsrechtlichen Feiertage ab Anfang des Jahres 2012 dem Urlaubsblatt hinzugefügt.

Sie können unter den gleichen Bedingungen wie der Jahresurlaub genommen werden.

Für die lokale Polizei kann der Korpschef nach Beratung im betreffenden Basiskonferenzierungsausschuss die beiden Tage entweder am Anfang des Jahres dem Urlaubsblatt hinzufügen oder auf zwei bestimmte Daten festlegen oder einen Tag dem Urlaubsblatt hinzufügen und den anderen auf ein bestimmtes Datum festlegen.

**2.2. Ersatzurlaubstage für die gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Feiertage, die auf einen Samstag oder einen Sonntag fallen**

Im Jahr 2012 fallen drei gesetzliche Feiertage (1. Januar, 21. Juli und 11. November) auf einen Samstag oder einen Sonntag. Die Personalmitglieder haben folglich ein Anrecht auf drei Ersatzurlaubstage. Aufgrund von Artikel VIII.III.13 Absatz 2 RSPol sind diese drei Tage für alle Personalmitglieder der Polizeidienste auf den 18. Mai, den 24. Dezember beziehungsweise den 31. Dezember 2012 festgelegt worden, sodass drei Brückentage geschaffen werden.

Sollten die Korpschefs der lokalen Polizei bereits einen der von ihnen zu bestimmenden verordnungsrechtlichen Feiertage (siehe Nummer 2.1) auf den 18. Mai, den 24. Dezember oder den 31. Dezember festgelegt haben, können sie von dieser Regel abweichen.

3. Bezüglich der Rechtsstellung der Personalmitglieder, die an diesen Urlaubstagen arbeiten müssen, verweise ich Sie auf die Richtlinien im Rundschreiben GPI 34 vom 11. März 2003 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2003 gewährte Urlaubstage.

Die Ministerin des Innern  
Frau A. TURTELBOOM